

TARYBOS SPRENDIMAS 2012/635/BUSP

2012 m. spalio 15 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/413/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Iranui

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 29 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2007 m. vasario 27 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2007/140/BUSP dėl ribojančių priemonių Iranui ⁽¹⁾, kuria įgyvendinta Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija (JT ST rezoliucija) 1737 (2006);
- (2) 2007 m. balandžio 23 d. Bendroji pozicija 2007/140/BUSP buvo iš dalies pakeista Bendrąja pozicija 2007/246/BUSP ⁽²⁾, kad būtų įgyvendinta JT ST rezoliucija 1747 (2007). Taryba vėliau dar kartą iš dalies pakeitė Tarybos poziciją 2007/140/BUSP, 2008 m. rugpjūčio 7 d. priimdama Bendrąją poziciją 2008/652/BUSP ⁽³⁾, kuria buvo įgyvendinta JT ST rezoliucija 1803 (2008).
- (3) 2010 m. liepos 26 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/413/BUSP ⁽⁴⁾, kuriuo įgyvendinta JT ST rezoliucija 1929 (2010) ir panaikinta Bendroji pozicija 2007/140/BUSP;
- (4) 2012 m. sausio 23 d. Taryba priėmė Sprendimą 2012/35/BUSP, kuriuo buvo iš dalies pakeistas Sprendimas 2010/413/BUSP dar labiau sugriežtinant ribojamąsias priemones Iranui, atsižvelgiant į dar kartą pareikštą rimtą ir vis didėjantį susirūpinimą dėl Irano branduolinės programos pobūdžio, visų pirma dėl Tarptautinės atominės energijos agentūros (TATENA) ataskaitoje pateiktų išvadų dėl Irano veiklos, susijusios su karinių branduolinių technologijų plėtojimu. Tos priemonės buvo dar labiau sugriežtintos 2012 m. kovo 15 d. Sprendimu 2012/152/BUSP ⁽⁵⁾;
- (5) atsižvelgiant į tai, kad Iranas nepradėjo rimtų derybų, siekdamas reaguoti į tarptautinį susirūpinimą dėl jo branduolinės programos, Taryba mano, kad būtina priimti papildomas ribojamąsias priemones Iranui;
- (6) šiomis aplinkybėmis tikslinga peržiūrėti draudimą parduoti, tiekti ar perduoti Iranui papildomas dvejetainio naudojimo prekes ir technologijas, išvardytas 2009 m. gegužės 5 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 428/2009, nustatančio Bendrijos dvejetainio naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą ⁽⁶⁾, I priede, siekiant įtraukti objektus, kurie galėtų būti reikalingi pramonės sektoriams, kuriuos tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Irano revoliucijos gvardija, arba kurie galėtų būti reikalingi Irano branduolinei, karinei ir balistinių raketų programai, atsižvelgiant į poreikį išvengti nenumatyto poveikio Irano civiliams gyventojams;
- (7) taip pat turėtų būti draudžiama pirkti, importuoti ar vežti gamtines dujas iš Irano;
- (8) be to, turėtų būti uždrausta parduoti, tiekti ar perduoti Iranui grafitą ir metalo žaliavą ar pusgaminius, pavyzdžiui, aliuminio bei plieno, ir programinę įrangą, skirtą pramoniniams procesams integruoti, kurie yra reikalingi pramonės sektoriams, kuriuos tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja Irano revoliucijos gvardija, arba kurie yra reikalingi branduolinei, karinei ir balistinių raketų programai;
- (9) turėtų būti draudžiama parduoti, tiekti ar perduoti Iranui pagrindinę laivybos įrangą ir technologiją, skirtą laivų statybai, techniniam aptarnavimui ar pertvarkymui;
- (10) be to, valstybės narės neturėtų prisiimti naujų įsipareigojimų dėl finansinės paramos prekybai su Iranu teikimo. Tai neturėtų daryti poveikio esamiems įsipareigojimams ir neturėtų būti taikoma prekybai maisto, žemės ūkiu, medicinos arba kitais humanitariniais tikslais;
- (11) taip pat valstybėms narėms turėtų būti draudžiama statyti Iranui skirtus naftos tanklaivius ar dalyvauti jų statyboje;
- (12) siekiant užkirsti kelią finansinio arba kito turto ar išteklių, kurie galėtų būti panaudoti Irano branduolinėje veikloje, susijusioje su didesne ginklų platinimo rizika, arba kuriant branduolinių ginklų siuntimo į taikinį sistemas, perdavimui, turėtų būti uždrausti Sąjungos ir Irano bankų ir finansinių įstaigų sandoriai, išskyrus atvejus, kai jiems iš anksto leidimą suteikia atitinkama valstybė narė. Tai neturėtų užkirsti kelio prekybos, kuri nedraudžiama pagal Sprendimą 2010/413/BUSP, tęsimui;
- (13) taip pat turėtų būti draudžiama Irano naftos tanklaiviams ir krovininiams laivams teikti įregistravimo ir klasifikavimo paslaugas;
- (14) reikėtų uždrausti tiekti Irano asmenims ir subjektams laivus, skirtus naftos ir naftos chemijos produktų transportavimui ar laikymui, ar tiekti tokius laivus kitiems asmenims ir subjektams, jeigu šiais laivais siekiama transportuoti ar laikyti Irano naftą ir naftos chemijos produktus;

⁽¹⁾ OL L 61, 2007 2 28, p. 49.⁽²⁾ OL L 106, 2007 4 24, p. 67.⁽³⁾ OL L 213, 2008 8 8, p. 58.⁽⁴⁾ OL L 195, 2010 7 27, p. 39.⁽⁵⁾ OL L 77, 2012 3 16, p. 18.⁽⁶⁾ OL L 134, 2009 5 29, p. 1.

- (15) be to, turėtų būti iš dalies pakeistos nuostatos dėl Irano centrinio banko lėšų ir ekonominių išteklių išaldymo;
- (16) galiausiai, į Sprendimo 2010/413/BUSP II priede išdėstyta asmenų ir subjektų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, sąrašą reikėtų papildomai įtraukti tam tikrus asmenis ir subjektus, visų pirma Iranui nuosavybės teise priklausančius subjektus, veikiančius naftos ir dujų sektoriuje, nes jie yra esminis pajamų šaltinis Irano Vyriausybei. Be to, tam tikri asmenys ir subjektai turėtų būti išbraukti iš to sąrašo, o su vienu subjektu susijęs įrašas turėtų būti iš dalies pakeistas;
- (17) tam tikroms šiame sprendime numatytoms priemonėms įgyvendinti reikia tolesnių Sąjungos veiksmų;
- (18) todėl Sprendimas 2010/413/BUSP turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Tarybos sprendimas 2010/413/BUSP iš dalies keičiamas taip:

1) papildoma šiuo straipsniu:

„3e straipsnis

1. Draudžiama importuoti, pirkti ar vežti Irano gamtines dujas.

Sąjunga imasi būtinų priemonių atitinkamiems objektams, kuriems turi būti taikoma ši nuostata, nustatyti.

2. Draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai teikti finansavimą ar finansinę pagalbą, įskaitant išvestines finansines priemones, taip pat draudimo ir perdraudimo paslaugas ir tarpininkavimo paslaugas, susijusias su draudimu ir perdraudimu, susijusias su Irano gamtinių dujų importu, pirkimu ar vežimu.

3. 1 dalyje nustatytas draudimas nedaro poveikio valstybės, išskyrus Iraną, gamtinių dujų tiekimo ES valstybei narei sutarčių vykdymui.“;

2) 4b straipsnis pakeičiamas taip:

„4b straipsnis

1. 4 straipsnio 1 dalyje nustatytas draudimas nedaro poveikio su prekių pristatymu susijusių išpareigojimų, numatytų anksčiau nei 2010 m. liepos 26 d. ar 2012 m. spalio 16 d. sudarytose sutartyse, vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.

2. 4 straipsnyje nustatyti draudimai nedaro poveikio išpareigojimų, numatytų nuo anksčiau nei 2010 m. liepos 26 d. ar 2012 m. spalio 16 d. sudarytose sutartyse ir susijusių su valstybėse narėse įsisteigusių įmonių anksčiau nei tą pačią dieną padarytomis investicijomis Irane, vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.

3. 4a straipsnio 1 dalyje nustatytas draudimas nedaro poveikio su prekių pristatymu susijusio išpareigojimo, numatyto anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d. ar 2012 m. spalio 16 d. sudarytose sutartyse, vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.

4. 4a straipsnyje nustatyti draudimai nedaro poveikio išpareigojimo, numatyto anksčiau nei 2012 m. sausio 23 d. ar 2012 m. spalio 16 d. sudarytose sutartyse ir susijusio su valstybėse narėse įsisteigusių įmonių anksčiau nei tomis dienomis padarytomis investicijomis Irane, vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.

5. 1 ir 2 dalys nedaro poveikio išpareigojimų, nurodytų 3c straipsnio 2 dalyje, vykdymui su sąlyga, kad tie išpareigojimai yra numatyti paslaugų sutartyse arba pagalbinėse sutartyse, kurios būtinos jų vykdymui, ir kad atitinkama valstybė narė iš anksto leido vykdyti tuos išpareigojimus. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie savo ketinimą suteikti leidimą.

6. 3 ir 4 dalys nedaro poveikio išpareigojimų, nurodytų 3d straipsnio 2 dalyje, vykdymui su sąlyga, kad tie išpareigojimai yra numatyti paslaugų sutartyse arba pagalbinėse sutartyse, kurios būtinos jų vykdymui, ir kad atitinkama valstybė narė iš anksto leido vykdyti tuos išpareigojimus. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie savo ketinimą suteikti leidimą.“;

3) papildoma šiais straipsniais:

„4e straipsnis

1. Valstybių narių nacionaliniams subjektams, arba iš valstybių narių teritorijos, arba naudojantis valstybių narių jurisdikcijai priklausančiais laivais ar orlaiviais draudžiama parduoti, tiekti arba perduoti Iranui grafitą ir metalo žaliavą ar pusgaminius, pavyzdžiui, aliuminio ir plieno, kurie yra reikalingi pramonės sektoriuose, kuriuos tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Irano revoliucijos gvardija, arba kurie yra reikalingi Irano branduolinei, karinei ir balistinių raketų programai, nesvarbu, ar valstybių narių teritorija yra jų kilmės vieta.

Sąjunga imasi būtinų priemonių atitinkamiems objektams, kuriems turi būti taikoma ši nuostata, nustatyti.

2. Taip pat draudžiama:

a) Iranui teikti su 1 dalyje nurodytais objektais susijusią techninio pobūdžio pagalbą ar mokymą ir kitas paslaugas;

b) Iranui teikti finansavimą arba finansinę paramą 1 dalyje nurodytų objektų pardavimui, tiekimui ar perdavimui arba susijusios techninio pobūdžio pagalbos ir mokymo teikimui.

3. Draudžiama sąmoningai ar apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama išvengti arba dėl kurios išvengiama 1 ir 2 dalyse nustatytų draudimų.

4f straipsnis

4e straipsnyje nustatyti draudimai nedaro poveikio sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. spalio 16 d., arba tokių sutarčių vykdymui būtinų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. balandžio 15 d.

4g straipsnis

1. Valstybių narių nacionaliniams subjektams, arba iš valstybių narių teritorijos, arba naudojantis valstybių narių jurisdikcijai priklausančiais laivais ar orlaiviais draudžiama parduoti, tiekti arba perduoti Iranui, Irano įmonėms ar Iranui nuosavybės teise priklausančioms įmonėms, veikiančioms šiame sektoriuje, pagrindinę laivybos įrangą ir technologiją, skirtą laivų statybai, techniniam aptarnavimui ar pertvarkymui, nesvarbu, ar valstybių narių teritorija yra jų kilmės vieta:

Sąjunga imasi būtinų priemonių atitinkamiems objektams, kuriems turi būti taikoma ši nuostata, nustatyti.

2. 1 dalyje nustatytas draudimas nedaro poveikio pagrindinės laivybos įrangos ir technologijos tiekimui ne Iranui nuosavybės teise priklausančioms ir Irano nekontroliuojamiems laivams, kurie į Irano uostą arba į Irano teritorinius vandenius buvo priversti įplaukti dėl *force majeure*.

3. Taip pat draudžiama:

- a) Iranui teikti su 1 dalyje nurodytais objektais susijusią techninio pobūdžio pagalbą ar mokymą ir kitas paslaugas;
- b) Iranui teikti finansavimą arba finansinę paramą 1 dalyje nurodytų objektų pardavimui, tiekimui ar perdavimui arba susijusios techninio pobūdžio pagalbos ir mokymo teikimui.

4. Draudžiama sąmoningai ar apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama išvengti arba dėl kurios išvengiama 1 ir 3 dalyse nustatytų draudimų.

4h straipsnis

4g straipsnyje nustatyti draudimai nedaro poveikio sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. spalio 16 d., arba tokių sutarčių vykdymui būtinų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. vasario 15 d.

4i straipsnis

1. Valstybių narių nacionaliniams subjektams, arba iš valstybių narių teritorijos, arba naudojantis valstybių narių jurisdikcijai priklausančiais laivais ar orlaiviais draudžiama parduoti, tiekti arba perduoti Iranui programinę įrangą, skirtą pramoniniams procesams integruoti, kuri yra reikalinga tiesiogiai arba netiesiogiai Irano revoliucijos gvardijos kontroliuojamoms pramonės šakoms, arba kuri yra reikalinga Irano branduolinei, karinei ir balistinių raketų programai, nesvarbu, ar valstybių narių teritorija yra jos kilmės vieta.

Sąjunga imasi būtinų priemonių atitinkamiems objektams, kuriems turi būti taikoma ši nuostata, nustatyti.

2. Taip pat draudžiama:

- a) Iranui teikti su 1 dalyje nurodytais objektais susijusią techninio pobūdžio pagalbą ar mokymą ir kitas paslaugas;
- b) Iranui teikti finansavimą arba finansinę paramą 1 dalyje nurodytų objektų pardavimui, tiekimui ar perdavimui arba susijusios techninio pobūdžio pagalbos ir mokymo teikimui.

3. Draudžiama sąmoningai ar apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama išvengti arba dėl kurios išvengiama 1 ir 2 dalyse nustatytų draudimų.

4j straipsnis

4i straipsnyje nustatyti draudimai neturi įtakos sutarčių, sudarytų anksčiau nei 2012 m. spalio 16 d., arba tokių sutarčių vykdymui būtinų pagalbinių sutarčių vykdymui iki 2013 m. sausio 15 d.;

4) 8 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Valstybės narės neprisiima jokių naujų trumpalaikių, vidutinės trukmės ar ilgalaikių įsipareigojimų dėl finansinės paramos teikimo prekybai su Iranu, įskaitant eksporto kreditų, garantijų ar draudimo suteikimą, jų piliečių ar subjektų, dalyvaujančių tokioje prekyboje, atžvilgiu; valstybės narės taip pat negarantuoja ir neperdraudžia tokių įsipareigojimų.“

5) papildoma šiuo straipsniu:

„NAFTOS TANKLAIVIŲ STATYBA*8a straipsnis*

1. Nedarant poveikio 4g straipsniui, draudžiama statyti naujus naftos tanklaivius, skirtus Iranui arba Irano asmenims ir subjektams, arba dalyvauti jų statyboje.

2. Draudžiama teikti techninę pagalbą arba finansavimą arba finansinę pagalbą naujų naftos tanklaivių, skirtų Iranui arba Irano asmenims ir subjektams, statybai.“

6) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

„10 straipsnis

1. Siekdamas užkirsti kelią bet kokios rūšies finansinio ar kito turto arba išteklių, kurie galėtų būti panaudoti Irano branduolinėje veikloje, susijusioje su didesne ginklų platinimo rizika, arba kuriant Irano branduolinių ginklų siuntimo į taikinių sistemas, pervedimui į valstybių narių teritorijas, per jas arba iš jų arba pervedimui valstybių narių piliečiams, pagal jų teisės aktus įsteigtiems subjektams (įskaitant filialus užsienyje), asmenims ar finansų įstaigoms valstybių narių

teritorijoje arba tų piliečių, subjektų, asmenų ar finansų įstaigų vykdomam pervedimui, valstybių narių jurisdikcijai priklausančios finansų įstaigos nedalyvauja arba nebedalyvauja jokiuose sandoriuose su:

- a) bankais, kurių buveinė yra Irane, įskaitant su Irano centrinio banku;
- b) bankų, kurių buveinė yra Irane, valstybių narių jurisdikcijai priklausančiais filialais ir patronuojamosiomis įmonėmis;
- c) bankų, kurių buveinė yra Irane, valstybių narių jurisdikcijai nepriklausančiais filialais ir patronuojamosiomis įmonėmis;
- d) finansų subjektais, kurių buveinė nėra Irane, bet kuriuos kontroliuoja asmenys ir subjektai, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta ar buveinė yra Irane,

išskyrus atvejus, kai tokiems sandoriams leidimą prieš tai suteikia atitinkama valstybė narė, vadovaudamasi 2 ir 3 dalimis.

2. 1 dalies taikymo tikslais atitinkama valstybė narė gali suteikti leidimą šiems sandoriams:

- a) su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusiems sandoriams arba žemės ūkio ar humanitariniais tikslais atliekamiems sandoriams;
- b) su asmeninėmis perlaidomis susijusiems sandoriams;
- c) sandoriams, susijusiems su šiame sprendime numatyty išimčių vykdymu;
- d) sandoriams pagal konkrečią prekybos sutartį, kuri nėra uždrausta šiuo sprendimu;
- e) sandoriams, susijusiems su diplomatine ar konsuline atstovybe arba tarptautine organizacija, kuri pagal tarptautinę teisę naudojami imunitetu, jei tokie sandoriai skirti diplomatinės ar konsulinės atstovybės arba tarptautinės organizacijos oficialiems tikslams;
- f) sandoriams, susijusiems su mokėjimu ieškiniams prieš Iraną, Irano asmenis ar subjektus patenkinti, atsižvelgiant į kiekvieną atskirą atvejį ir apie tai pranešus 10 dienų iki leidimo suteikimo, ir panašaus pobūdžio sandoriams, kuriais nėra prisidedama prie šiuo sprendimu uždraustos veiklos.

Sandoriams, kurie patenka į a-e punktų taikymo sritį ir kurių vertė mažesnė nei 10 000 EUR, leidimai ar pranešimai nereikalingi.

3. Lėšų pervedimai į Iraną ir iš Irano, atliekami per Irano bankus ir finansų įstaigas, atliekami 2 dalyje nurodytiems sandoriams, tvarkomi taip:

- a) pervedimai vykdant su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusius sandorius arba sandorius žemės ūkio ar humanitariniais tikslais, kurių suma

mažesnė nei 100 000 EUR, taip pat pervedimai, susiję su asmeninėmis perlaidomis, kurių suma mažesnė nei 40 000 EUR, atliekami be išankstinio leidimo; apie pervedimą pranešama atitinkamos valstybės narės kompetentingai valdžios institucijai, jei suma viršija 10 000 EUR;

- b) pervedimams vykdant su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusius sandorius arba sandorius žemės ūkio ar humanitariniais tikslais, kurių suma viršija 100 000 EUR, taip pat pervedimams, susijusiems su asmeninėmis perlaidomis, kurių suma viršija 40 000 EUR, būtina gauti atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos išankstinį leidimą. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms apie visus suteiktus leidimus;
- c) atliekant visus kitus pervedimus, kurių suma viršija 10 000 EUR, būtina gauti atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos išankstinį leidimą. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms apie visus suteiktus leidimus.

4. Lėšų pervedimai į Iraną ir iš Irano, kurie nepatenka į 3 dalies taikymo sritį, tvarkomi taip:

- a) pervedimai vykdant su maisto produktais, sveikatos priežiūra, medicinos įranga susijusius sandorius arba sandorius žemės ūkio ar humanitariniais tikslais atliekami be išankstinio leidimo; apie pervedimą pranešama atitinkamos valstybės narės kompetentingai valdžios institucijai, jei suma viršija 10 000 EUR;
- b) visi kiti pervedimai, kurių suma mažesnė nei 40 000 EUR, atliekami be išankstinio leidimo; apie pervedimą pranešama atitinkamos valstybės narės kompetentingai valdžios institucijai, jei suma viršija 10 000 EUR;
- c) atliekant visus kitus pervedimus, kurių suma viršija 40 000 EUR, būtina gauti atitinkamos valstybės narės kompetentingos valdžios institucijos išankstinį leidimą. Laikoma, kad leidimas suteiktas per keturias savaites, nebent atitinkamos valstybės narės kompetentinga valdžios institucija per šį laikotarpį priima neigiamą sprendimą. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms apie visus nesuteiktus leidimus.

5. Be to, reikalaujama, kad valstybių narių jurisdikcijai priklausančių bankų, kurių buveinė yra Irane, filialai ir patronuojamosios įmonės per penkias darbo dienas nuo atitinkamo lėšų pervedimo ar gavimo praneštų valstybės narės, kurioje jie įsisteigę, kompetentingai valdžios institucijai apie visas jų atitinkamai pervedtas ar gautas lėšas.

Laikydamosi keitimosi informacija tvarkos, kompetentingos valdžios institucijos, kurioms pranešta, nedelsdamos atitinkamai perduoda šią informaciją apie pranešimus kitų valstybių narių, kuriose yra įsisteigę tokių sandorių partneriai, kompetentingoms valdžios institucijoms.“;

7) papildoma šiais straipsniais:

nuosavybės teise priklausantys ar jų kontroliuojami subjektai ar asmenys ir su jais susiję subjektai, kaip išvardyta II priede.“;

„18a straipsnis

Nuo 2013 m. sausio 15 d. valstybių narių piliečiams arba iš valstybių narių jurisdikcijai priklausančios teritorijos draudžiama Irano tanklaiviams ir kroviniams laivams teikti įregistravimo ir klasifikavimo paslaugas, įskaitant bet kokios rūšies registravimo ir identifikavimo numerius.

18b straipsnis

1. Draudžiama Irano asmenims, subjektams ar įstaigoms tiekti laivus, skirtus naftos ir naftos chemijos produktų gabenimui ar laikymui.

2. Draudžiama bet kokiam asmeniui, subjektui ar įstaigai, kurie ketina gabenti ar laikyti Irano naftą ir naftos chemijos produktus, tiekti laivus, skirtus naftos ir naftos chemijos produktų gabenimui ar laikymui.

3. Draudžiama sąmoningai ar apgalvotai dalyvauti veikloje, kuria siekiama išvengti arba dėl kurios išvengiama 1 ir 2 dalyse nustatytų draudimų.“;

8) 20 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies b ir c punktai pakeičiami taip:

„b) asmenys ir subjektai, kuriems netaikomas I priedas, dalyvaujantys Irano branduolinėje veikloje, susijusioje su didesne ginklų platinimo rizika, arba kuriant branduolinių ginklų siuntimo į taikinių sistemas, tiesiogiai su ja susiję arba teikiantys jai paramą, įskaitant dalyvavimą perkant draudžiamus objektus, prekes, įrangą, medžiagas bei technologijas, arba jų vardu veikiantys ar jų vadovaujami asmenys ar subjektai, arba jiems nuosavybės teise priklausantys ar jų kontroliuojami subjektai, įskaitant neteisėtomis priemonėmis, arba asmenys ir subjektai, kurie padėjo nurodytiems asmenims ar subjektams išvengti JT ST rezoliucijos 1737 (2006), JT ST rezoliucijos 1747 (2007), JT ST rezoliucijos 1803 (2008) ir JT ST rezoliucijos 1929 (2010) ar šio sprendimo nuostatų taikymo arba jas pažeisti, taip pat kiti IRG ir IIRLL vadovybės nariai bei subjektai ir jiems priklausantys arba jų kontroliuojami subjektai, arba jų vardu veikiantys asmenys ir subjektai, arba jiems teikiantys draudimo ir kitas esmines paslaugas, kaip išvardyta II priede;

c) kiti asmenys ir subjektai, kuriems netaikomas I priedas, teikiantys paramą Irano Vyriausybei, ir jiems

b) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. 1 dalis netaikoma:

a) Irano centrinio banko arba per jį atliekamam išaldytų lėšų ar ekonominių išteklių pervedimui, jei toks pervedimas skirtas valstybių narių jurisdikcijai priklausantiems finansų įstaigoms suteikti likvidumo prekybai finansuoti;

b) Irano centrinio banko arba per jį atliekamam reikalavimų padengimui pagal sutartį arba susitarimą, kurių Irano vieši ar privatūs subjektai sudarė prieš priimant šį sprendimą,

su sąlyga, kad tokį pervedimą ar padengimą atlikti leido atitinkama valstybė narė.“

c) 8, 9 ir 10 dalys išbraukiamos;

d) 11 dalis pakeičiama taip:

„11. 7 dalis nedaro poveikio 3, 4, 4a, 5 ir 6 dalims bei 10 straipsnio 3 ir 4 dalims.“;

e) papildoma šiomis dalimis:

„13. 1 ir 2 dalys netaikomos veiksams ir sandoriams, atliktiems II priede išvardytų subjektų, kurie turi teises, kylančias iš su suverenia vyriausybe, išskyrus Irano Vyriausybę, anksčiau nei 2010 m. spalio 27 d. sudaryto autentiško bendros dujų gamybos susitarimo, atžvilgiu tiek, kiek tokie veiksmai ir sandoriai susiję su tų subjektų dalyvavimu tame susitarime.

14. 1 ir 2 dalys netaikomos veiksams ir sandoriams, atliktiems II priede išvardytų subjektų atžvilgiu tiek, kiek to reikia išsipareigojimų iki 2014 m. gruodžio 31 d. vykdymui, kaip nurodyta 3c straipsnio 2 dalyje, su sąlyga, kad atitinkama valstybė narė iš anksto leido atlikti tuos veiksmus ir sandorius, atsižvelgiant į kiekvieną atskirą atvejį. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie savo ketinimą suteikti leidimą.“

2 straipsnis

Sprendimo 2010/413/BUSP II priedas iš dalies keičiamas taip, kaip išdėstyta šio sprendimo priede.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Liuksemburge 2012 m. spalio 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

C. ASHTON

PRIEDAS

I. Sprendimo 2010/413/BUSP II priedo I dalies antraštė pakeičiama taip:

„Asmenys ir subjektai, dalyvaujantys branduolinėje arba su balistinėmis raketomis susijusioje veikloje, bei asmenys ir subjektai, teikiantys paramą Irano Vyriausybei“

II. Toliau išvardyti asmenys ir subjektai įtraukiami į Sprendimo 2010/413/BUSP II priede pateiktą sąrašą.

A. Asmuo

	Vardas, pavardė	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	Majid NAMJOO	Gimė 1963 m. sausio 5 d. Teherane (Iranas)	Energetikos ministras. Aukščiausios nacionalinio saugumo tarybos, nustatančios Irano branduolinę politiką, narys.	2012 10 16

B. Subjektai

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
1.	Energetikos ministerija	Palestine Avenue North, next to Zarathustra Avenue 81, tel.: 9-8901081	Atsakinga už politiką energetikos sektoriuje; yra svarbus pajamų šaltinis Irano Vyriausybei	2012 10 16
2.	Naftos ministerija	Taleghani Avenue, next to Hafez Bridge, tel.: 6214-6153751	Atsakinga už politiką naftos sektoriuje; yra svarbus pajamų šaltinis Irano Vyriausybei	2012 10 16
3.	National Iranian Oil Company (NIOC)	NIOC HQ, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Tehran - Iran/ First Central Building, Taleghan St., Tehran, Iran, Postal Code: 1593657919 P.O. Box 1863 and 2501	Valstybei priklausantis ir jos valdomas subjektas, teikiantis finansinius išteklius Irano Vyriausybei. NIOC valdybos direktoriaus pareigas eina naftos ministras, o NIOC valdančiojo direktoriaus pareigas – naftos viceministras.	2012 10 16
4.	National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD	7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapore; Registracijos Nr. 199004388C (Singapore)	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė	2012 10 16
5.	National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited	NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H 0NE, United Kingdom; UK Company Number 02772297 (United Kingdom)	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė	2012 10 16
6.	Iran Fuel Conservation Organization (IFCO)	No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188604760-6	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
7.	Karoon Oil & Gas Production Company	Karoon Industrial Zone Ahwaz Khouzestan Iran Tel.: (+98) 6114446464	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
8.	Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)	No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188898650-60	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
9.	North Drilling Company (NDC)	No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188785083-8	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
10.	Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)	No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188722430	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
11.	National Iranian Drilling Company (NIDC)	Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khouzestan Iran Tel.: (+98) 6114440151	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
12.	South Zagros Oil & Gas Production Company	Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Iran Tel.: (+98) 7112138204	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
13.	Maroun Oil & Gas Company	Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Iran Tel.: (+98) 6114434073	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
14.	Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)	Masjed Soleyman Khouzestan Iran Tel.: (+98) 68152228001	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
15.	Gachsaran Oil & Gas Company	Gachsaran Kohkiluye-va-Boyer Ahmad Iran Tel.: (+98) 7422222581	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
16.	Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)	Naft Blvd. Omidieh Khuzestan Iran Tel.: (+98) 611914701	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
17.	Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)	Khamenei Ave. Khoramshar Iran Tel.: (+98) 6324214021	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
18.	West Oil & Gas Production Company	No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Iran Tel.: (+98) 8318370072	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
19.	East Oil & Gas Production Company (EOGPC)	No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Iran Tel.: (+98) 5117633011	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
20.	Iranian Oil Terminals Company (IOTC)	No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Tehran Iran Tel.: (+98) 2188732221	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
21.	Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)	Pars Special Economic Energy Zone Org. Assaluyeh Boushehr Iran Tel.: (+98) 7727376330	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
22.	Iran Liquefied Natural Gas Co.	No.20, Alvand St, Argentina Sq, Tehran, 1514938111 IRAN Tel.: +9821 888 77 0 11 Faks.: +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
23.	Naftiran Intertrade Company (dar žinoma kaip Naftiran Trade Company) (NICO)	Tel.: (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Jersey, UK	„National Iranian Oil Company“ (NIOC) patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16
24.	Naftiran Intertrade Company Srl	Sàrl Ave. De la Tour-Haldimand 6 1009 Pully Schweiz	„Naftiran Intertrade Company Ltd.“ patronuojamoji bendrovė (100 %)	2012 10 16

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
25.	Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd (dar žinoma kaip PetroIran; dar žinoma kaip „PEDCO“)	National Iranian Oil Company - PEDCO, P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, United Arab Emirates; P.O. Box 15875-6731, Tehran, Iran; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Jersey; No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Tehran, Iran; No. 102, Next to Shahid Amir Soheil Tabrizian Alley, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Tehran 19199/45111, Iran; Kish Harbour, Bazargan Ferdos Warehouses, Kish Island, Iran; Registracijos Nr. 67493 (Jersey)	„Naftiran Intertrade Company Ltd.“ patronuojamoji bendrovė	2012 10 16
26.	Petropars Ltd. (dar žinoma kaip Petropasr Limited; dar žinoma kaip „PPL“)	Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding, Piso 8, Oficina 8E, Chuaq, Caracas 1060, Venezuela; No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Tehran, Iran; P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Virgin Islands, British; visi įvairiose pasaulio vietose esantys biurai	„Naftiran Intertrade Company Ltd.“ patronuojamoji bendrovė	2012 10 16
27.	Petropars International FZE (dar žinoma kaip PPI FZE)	P.O. Box 72146, Dubai, United Arab Emirates; all offices worldwide	„Petropars Ltd.“ patronuojamoji bendrovė	2012 10 16

	Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
28.	Petropars UK Limited	47 Queen Anne Street, London W1G 9JG, United Kingdom; UK Company Number 03503060 (United Kingdom); visi įvairiose pasaulio vietose esantys biurai	„Petropars Ltd.“ patronuojamoji bendrovė	2012 10 16
29.	National Iranian Gas Company (NIGC)	1) National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Tehran, Iran 2) P.O. Box 15875, Tehran, Iran 3) NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Tehran 1598753113, Iran	Valstybei priklausantis ir jos valdomas subjektas, teikiantis finansinius išteklius Irano Vyriausybei. NIGC valdybos pirmininko pareigas eina Naftos ministras, o NIGC valdančiojo direktoriaus ir vicepirmininko pareigas – naftos viceministras.	2012 10 16
30.	National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	4 Varsho Street, Tehran 1598666611, P.O .Box 15815/3499 Tehran	Valstybei priklausantis ir jos valdomas subjektas, teikiantis finansinę paramą Irano Vyriausybei. NIORDC valdybos pirmininko pareigas eina naftos ministras.	2012 10 16
31.	National Iranian Tanker Company (NITC)	35 East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Tehran, P.O.Box: 19395-4833, Tel.: +98 21 23801, E. paštas: info@nitc-tankers.com; visi įvairiose pasaulio vietose esantys biurai	Faktiškai kontroliuojama Irano Vyriausybės. Teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei per akcininkus, kurie palaiko ryšius su Vyriausybe.	2012 10 16
32.	Trade Capital Bank	220035 Belarus Timiriazeva str. 65A Tel.: +375 (17) 3121012 Faks.: +375 (17) 3121008 E. paštas: info@tcbank.by	„Tejarat Bank“ patronuojamoji bendrovė (99 %)	2012 10 16
33.	Bank of Industry and Mine	No. 2817 Firouzeh Tower (above park way junction) Valiaar St. Tehran Tel.: 021-22029859 Faks.: 021-22260272-5	Valstybei priklausanti bendrovė, teikianti finansinę paramą Irano Vyriausybei	2012 10 16
34.	Cooperative Development Bank (dar žinoma kaip Tose'e Ta'avon Bank)	Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Tehran Tel.: +(9821) 66419974 / 66418184 Faks.: +(9821) 66419974 E. paštas: info@sandoghtavon.gov.ir	Valstybei priklausanti bendrovė, teikianti finansinę paramą Irano Vyriausybei	2012 10 16

III. Sprendimo 2010/413/BUSP II priede pateiktas įrašas, susijęs su toliau nurodytu subjektu, pakeičiamas taip:

B. Subjektai

Pavadinimas	Identifikuojamoji informacija	Priežastys	Įtraukimo į sąrašą data
Irano centrinis bankas (dar žinomas kaip Irano Islamo Respublikos centrinis bankas)	Pašto adresas: Mirdamad Blvd., NO.144, Tehran, Islamic Republic of Iran Pašto dėžutės Nr.: 15875 / 7177 Priimamasis: +98 21 299 51 Telegrafo adresas: MARKAZBANK Teleksas: 216 219-22 MZBK IR SWIFT: BMJIIRTH Interneto svetainė: http://www.cbi.ir E. paštas: G.SecDept@cbi.ir	Dalyvavimas veikloje, kuria siekiama išvengti sankcijų. Teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei.	2012 1 23

IV. Toliau išvardyti asmenys ir subjektai išbraukiami iš Sprendimo 2010/413/BUSP II priede pateikto sąrašo.

1. Mohammad MOKHBER
2. Hassan BAHADORI
3. Dr. Peyman Noori BROJERDI
4. Dr. Mohammad JAHROMI
5. Mahmoud Reza KHAVARI
6. Dr. M H MOHEBIAN
7. Bahman VALIKI
8. „Pouya Control“
9. „Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd“
10. „OTS Steinweg Agency“.